Indonesian is an Austronesian language, closely related to Malay. Malay served as a lingua franca throughout the Malay Archipelago for centuries, and a variant of Malay was adopted as the official language of Indonesia when independence was declared in 1945. The variety described here is sometimes referred to as Standard Indonesian. Its autoglossonym is ‘Bahasa Indonesia’.

Indonesian is the language of government and the medium of instruction in schools, and it is used in an increasingly wide sphere of social interaction, including interethnic communication, religion, and mass communication. There is an increasingly large population of speakers for whom Indonesian is their first language, particularly in the Jakarta area. An estimated 23 million people speak Indonesian as a first language and an additional 140 million speak it as a second language (Grimes 1996, Gordon 2005). For a recent discussion of its classification within Austronesian, see Adelaar (2005).

Indonesian exhibits much regional variation. When spoken as a second language, it is strongly influenced by the regional language of the speaker. This has been documented for the vowel system by van Zanten (1989), and multiple aspects of the influence of Javanese on Indonesian have been shown by Adelasmito-Smith (2004).


‘The North Wind and the Sun’ was translated from English into Indonesian by Daniel Darmawan. A Malay version of the text is found in IPA (1949: 39f.). The text and the individual words illustrating the various sounds were read by Petrus Widjaja, a male speaker of Indonesian, 66 years of age at the time of the recording. Mr. Widjaja was born in Central Java, and his speech reflects the variety of Indonesian spoken there. He lived on Java until he moved to Texas in 1998. Besides Indonesian, he also speaks Javanese, Dutch, English, and German.
Consonants

<table>
<thead>
<tr>
<th>Plosive &amp; affricate</th>
<th>Bilabial</th>
<th>Labiodental</th>
<th>Dental</th>
<th>Alveolar</th>
<th>Post-alveolar</th>
<th>Palatal</th>
<th>Velar</th>
<th>Glottal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>p</td>
<td>p</td>
<td>b</td>
<td>t</td>
<td>d</td>
<td>tʃ, dʒ</td>
<td>k</td>
<td>g</td>
<td>(?)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nasal</td>
<td>m</td>
<td></td>
<td>n</td>
<td>p</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Flap/trill</td>
<td></td>
<td></td>
<td>r</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fricative</td>
<td>(f)</td>
<td>s</td>
<td>(z)</td>
<td>(ʃ)</td>
<td>h</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Approximant</td>
<td>w</td>
<td></td>
<td>j</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lateral approximant</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>l</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The voiceless plosives /p/, /t/, and /k/ are unaspirated, and they are unreleased in syllable-final position. Syllable-final /k/ becomes [ʔ], as in becağ ['bet[aʔ] ‘pedicab, tricycle’, but this does not apply in some loan words, e.g. ['frakt[a] ‘fact’, nor does it apply in some regional variants. The voiced plosives may be somewhat breathy. The alveolar consonants /d/, /n/, and /s/ are dental in some regional variants.

The speaker normally pronounced the alveolar rhotic /r/ as a trill [r], but he sometimes produced a flap [ɾ], especially in intervocalic position. In some regional variants, /h/ optionally deletes between non-identical vowels, e.g. ['lihat1] ~ ['liat1] ‘to see’, and word-finally, e.g. ['sudah] ~ ['suda] ‘already’. The speaker produced the /h/ in both of these words.

The consonants in parentheses on the consonant chart are found only in loan words and may exhibit variation in their pronunciation. For example, /f/ is optionally realized as [p] as in ['fikir] ~ ['pikir] ‘think’. (The speaker produced the latter.) The symbol ⟨v⟩ found in
loan words is voiceless in the speaker’s pronunciation, e.g. *variasi* [fari’asi] ‘variation’. The marginal phoneme /x/ (written ⟨kh⟩) is now generally being replaced by /k/, but [x] may still be heard in the speech of older speakers. For example, in the recorded text, the speaker produced [x] in the word *akhirnya* [a’xir≠a] ‘final, last’.

The voiced plosives /b/, /d/, and /g/ do not occur word-finally in the native vocabulary. When they occur in borrowed forms, they are realized as voiceless plosives [p], [t], and [k], e.g. *murid* [‘murit] ‘student’.

The glottal stop [?] occurs in four environments. First, it occurs as an allophone of /k/ syllable-finally, as mentioned above. Second, it occurs between vowels in some words of Arabic origin, e.g. *maaf* [mâ?af] ‘forgive, pardon’. Third, it occurs between a prefix ending in a vowel and a stem beginning with a vowel, irrespective of the vowel quality, e.g. *seorang* [sœ’oran] ‘a person’, *keenam* [kœ’snam] ‘sixth’. Fourth, it occurs between a stem ending in /a/ and a stem or suffix beginning with /a/, e.g. *keadaan* [kœ’a’da’?an] ‘existence, situation’.

Vowels

![Monophthongs](image1)

![Diphthongs](image2)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Vowel</th>
<th>Pronunciation</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>i</td>
<td>‘biar’</td>
<td>‘to allow’</td>
</tr>
<tr>
<td>e</td>
<td>‘betʃa?’</td>
<td>‘pedicab, tricycle’</td>
</tr>
<tr>
<td>œ</td>
<td>‘bœnar’</td>
<td>‘correct, right’</td>
</tr>
<tr>
<td>a</td>
<td>‘babat’</td>
<td>‘tripe of ruminants and pigs’</td>
</tr>
<tr>
<td>u</td>
<td>‘buah’</td>
<td>‘fruit’</td>
</tr>
<tr>
<td>o</td>
<td>‘bobot’</td>
<td>‘heavy’</td>
</tr>
<tr>
<td>aj</td>
<td>‘panτaj’</td>
<td>‘beach’</td>
</tr>
<tr>
<td>aw</td>
<td>‘pisaw’</td>
<td>‘knife’</td>
</tr>
<tr>
<td>oj</td>
<td>sa’poj-sa’poj</td>
<td>‘breezy’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The vowels /i, e, o, u/ generally lower to [ɪ, ɛ, ɔ, u] in a final closed syllable. In addition, they lower to [ɪ, ɛ, ɔ, u] in a penultimate syllable that precedes a final closed syllable when the vowels of the two syllables agree in height. These patterns are subject to regional variation. See van Zanten (1989) and Adisasmito-Smith (2004) for further discussion.

Both /ɛ/ and /œ/ are written ⟨e⟩, though /e/ can be written as ⟨ê⟩ to disambiguate the pronunciation. The diphthongs occur only root-finally.

### Stress

Stress in Indonesian is predictable. Unaffixed words in isolation have primary stress on the penultimate syllable, but if the vowel in the penultimate syllable is a schwa /ø/, the stress usually occurs on the ultimate syllable (depending on the dialect).
Transcription of recorded passage
saN‘aNinu’t1a|adansaNmat 1a”ha|is´”daNb´|d´”bat1t1´n”t1aNsi”apadian”t1a|am´”reka
jaN”pall1|hebat || kek1ika meliN)t1aslah so‚orang pelan1|oN | jaN’torbuNkus deNan
dzub1ha’Nt1a|ma|rek1a so’kurudzu | ’dika saN’ajin ut1ara | ber1hasil | mem’buat si
pelan1|oN | torsoNbut mem’buka dzub’bah1|’maka’diaNlah jaN mem’dza1i | tor’hebat
dian’tara m1reka || dan | saN’ajin ut1ara pun | bor1tiup so’kuat mun1kin || ’namun |
so’makin kuat ia bor1tiup | so’makin erat | pu’lalah | si pelan1|oN m1m1lu? dzub’bah1|
| seN’inga paDa axiNja | saN’ajin, ut1ara itu | mem’rahlah | sekaran | t1balah qili1ran
saN maTah1|ari | un1tu? | bar’sinar deNan ha’Nt1a | dan ‘sa’at itu pun si pelan1|oN
mem’buka dzub’bah1| seN’inga | mem’buat saN’ajin ut1ara harus mem’akui ||’bahwa |
saN maTah1|arih1lah | jaN leb1i’hebat | dari paDa saN’ajin ut1ara itu s1ndiri.

Orthographic version
Sang Angin Utara dan Sang Matahari sedang berdebat tentang siapa diantara mereka yang paling hebat, ketika melintaslah seorang pelancong yang terbungkus dengan jubah hangatnya. Mereka setuju jika Sang Angin Utara berhasil membuat si pelancong tersebut membuka jubahnya, maka dialah yang menjadi terhebat diantara mereka. Dan Sang Angin Utara pun bertiup sekuat mungkin, namun semakin kuat ia bertiup semakin erat pulalah si pelancong memeluk jubahnya, sehingga pada akhirnya Sang Angin Utara itu menyerahlah. Sekarang tibalalah giliran Sang Matahari untuk bersinar dengan hangatnya, dan saat itu pun si pelancong membuka jubahnya sehingga membuat Sang Angin Utara harus mengakui bahwa Sang Mataharilah yang lebih hebat dari pada Sang Angin Utara itu sendiri.

Acknowledgements
We wish to thank Donald Barr, Fraser Bennett, Michael Boutin, Michael Cahill, Charles Grimes, Paul Kroeger, and two anonymous reviewers for helpful comments and suggestions. All errors are our responsibility.

References

https://doi.org/10.1017/500251003080003320 Published online by Cambridge University Press


